

FORDÍTÁS
MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Unó és a Chilei Köztársaság között a Chilei Köztársaságnak az Európai Unió
válságkezelési műveleteiben való részvétele kereteinek meghatározásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ (továbbiakban: az Unió) vagy (a továbbiakban: az EU),

egyrésztől, valamint

A CHILEI KÖZTÁRSASÁG

másrésztől,

a továbbiakban: a Felek,

TEKINTETTEL A KÖVETKEZŐKRE:

FELISMERVE azt, hogy a világbéke milyen fontos szerepet játszik minden állam fejlődésében, valamint azt, hogy a nemzetek kötelesek együttműködni ennek elérése és megőrzése érdekében;

EMLÉKEZTETVE a Feleknek az egyrésztől az Európai Közösség és tagállamai, másrésztől a Chilei Köztársaság között létrejött és 2002. november 18-án aláírt társulási megállapodásban rögzített célkitűzéseire és szándékaira;

FIGYELEMBE VÉVE azt a tényt, hogy az Unió számára kiemelten fontos a béke fenntartása a befolyása alatt álló területen, különösen válságkezelési műveletek szervezése és támogatása révén;

TEKINTETTEL arra, hogy az Unió teljes szabadságot élvez a válságkezelési műveletek megkezdésére vonatkozó döntések meghozatalában, abban, hogy felkérhet nem uniós tagállamokat az ezekben való részvételre és végső soron beleegyezhet ezek egyikének a műveletekben való részvételéhez és hozzájárulásához;

FELISMERVE azt, hogy a Chilei Köztársaságnak az Unió által elhatározott és irányított egy vagy több válságkezelési műveletben való lehetséges részvételével kapcsolatos keretmegállapodás megléte előmozdítja a Chilei Köztársaság részvételét és hozzájárulását, ugyanakkor figyelembe véve azt a tényt, hogy a konkrét feltételekben minden alkalommal külön meg kell állapodni;

TEKINTETTEL ARRA, hogy ennek a megállapodásnak a megkötése nem sérti az Unió döntéshozatali autonómiáját és nem érinti a Chilei Köztársaság arra vonatkozó szándékát vagy képességét, hogy eseti jelleggel határozzon egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételi szándékáról, valamint

TEKINTETTEL ARRA, hogy ennek a keretmegállapodásnak a megkötése jövőbeli hatállyal bír és nem érinti a Chilei Köztársaságnak a már folyamatban lévő uniós válságkezelési műveletekben való részvételét,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

A részvételre vonatkozó döntések

(1) Az Unió arra vonatkozó határozatát követően, hogy felkéri a Chilei Köztársaságot egy uniós válságkezelési műveletben való részvételre, valamint azt követően, hogy a Chilei Köztársaság úgy határoz, hogy abban részt vesz, a Chilei Köztársaság tájékoztatja az Uniót a felajánlott hozzájárulásáról.

(2) Az Unió a felajánlott hozzájárulás értékelését a Chilei Köztársasággal egyeztetve végzi el.

(3) Az Unió, amikor felkéri a részvételre a Chilei Köztársaságot, a lehető leghamarabb értesíti az említett országot a művelet közös költségeihez való várható pénzügyi hozzájárulásról és adott esetben a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodásról, annak érdekében, hogy segítséget nyújtson a Chilei Köztársaság számára a felajánlásának kidolgozásához.

(4) Az Unió írásban, diplomáciai csatornákon keresztül közli a Chilei Köztársasággal az értékelés eredményét annak érdekében, hogy e megállapodás rendelkezéseivel összhangban biztosítsa a Chilei Köztársaság részvételét.

2. cikk

Keretrendszer

(1) A Chilei Köztársaság e megállapodás rendelkezéseivel és bármely egyéb előírt végrehajtási rendelkezéssel összhangban csatlakozik ahhoz a tanácsi határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa határoz arról, hogy az Unió válságkezelési műveletet hajt végre, valamint bármely egyéb olyan határozathoz, amellyel az Európai Unió Tanácsa az uniós válságkezelési művelet kiterjesztéséről határoz.

(2) A Chilei Köztársaság valamely uniós válságkezelési művelethez való hozzájárulása nem sérti az Unió döntéshozatali autonómiáját.

(3) Az (1) bekezdés nem sérti a Chilei Köztársaság azon jogát, hogy visszalépjen egy adott uniós válságkezelési műveletben való részvételtől abban az esetben, ha nem ért egyet az említett bekezdés szerinti határozattal.

3. cikk

Az állomány és a haderők jogállása

(1) A Chilei Köztársaság által valamely uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány és/vagy valamely uniós katonai válságkezelési művelethez biztosított haderők jogállására az Unió és a művelet végrehajtásának helyszínénél szolgáló állam(ok) között megkötött, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodást kell alkalmazni, amennyiben van ilyen megállapodás.

(2) Az uniós válságkezelési művelet helyszínénél szolgáló állam(ok) területén kívül található parancsnokságokhoz vagy parancsnoki alakulatokhoz biztosított állomány jogállására az érintett parancsnokság vagy parancsnoki alakulat és a Chilei Köztársaság közötti megállapodásokat kell alkalmazni.

(3) Azokban az esetekben, amikor a Chilei Köztársaság hadereje valamely uniós tagállam hajóján vagy légi járművén hajt végre műveletet, figyelemmel a hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodásokra is, az érintett tagállam gyakorol joghatóságot saját törvényeinek és rendeleteinek megfelelően. Az (1) bekezdésben említett, a haderők/a misszió jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül, a Chilei Köztársaság joghatóságot gyakorol az uniós válságkezelési műveletben részt vevő állománya vonatkozásában.

(4) A Chilei Köztársaságnak feladata, hogy választ adjon az adott uniós válságkezelési műveletben való részvétellel kapcsolatos bármely, a saját polgári vagy katonai állományától érkező vagy azt érintő követelésre. A Chilei Köztársaság felel az állománya bármely tagjával szembeni – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényeivel, rendelkezéseivel és eljárásaival összhangban.

(5) A Felek megállapodnak abban, hogy a nemzeti jogszabályaik által megengedett mértékben – a szerződéses követelések kivételével – lemondanak minden olyan követelésükről, amely bármelyik fél tulajdonát képező vagy bármely fél által működtetett eszközöket ért kárral, veszteséggel vagy azok megsemmisülésével, továbbá bármely fél állománya tagjainak sérülésével vagy halálával kapcsolatos, amennyiben azok az e megállapodás szerinti tevékenységekhez kapcsolódó hivatali feladatok ellátásából erednek, kivéve a súlyos gondatlanság és a szándékos kötelezettségzegés eseteit.

(6) A Chilei Köztársaság vállalja, hogy e megállapodás aláírásával egy időben nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy bármely, az uniós válságkezelési műveletben vele együtt részt vevő állammal szembeni követeléséről lemond.

(7) Az Unió vállalja, hogy tagállamai e megállapodás aláírásakor a követelésekről való lemondásról szóló nyilatko-

zatot tesznek a Chilei Köztársaság uniós válságkezelési műveletben való jövőbeli részvétele esetére.

4. cikk

Minősített adatok

(1) A Chilei Köztársaság megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az EU-minősített adatok a 2011/292/EU tanácsi határozatban⁽¹⁾ és egyéb jövőbeli tanácsi határozatokban foglalt, az Európai Unió Tanácsa biztonsági szabályainak megfelelő, valamint az illetékes hatóságok – többek között uniós katonai válságkezelési művelet esetén az EU műveleti parancsnoka vagy uniós polgári válságkezelési művelet esetén a misszióvezető – által kibocsátott további iránymutatásoknak megfelelő védelemben részesüljenek.

(2) Az Unió megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a chilei minősített adatok az (1) bekezdésben említett biztonsági szabályoknak megfelelő védelemben részesüljenek.

(3) Amennyiben a felek között megállapodás jött létre a minősített adatok cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokat illetően, a megállapodás rendelkezéseit az adott uniós válságkezelési művelettel összefüggésben alkalmazni kell.

II. SZAKASZ

A POLGÁRI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBE VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány

(1) A Chilei Köztársaság:

a) gondoskodik arról, hogy valamely uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

i. a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;

ii. a műveleti terv;

iii. a végrehajtási intézkedések;

b) az uniós polgári válságkezelési művelethez való hozzájárulásában bekövetkezett bármely változásról kellő időben tájékoztatja a misszióvezetőt és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjét (a továbbiakban: a főképviselő).

(2) Az uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány számára kötelező az orvosi vizsgálat, valamint a védőoltás, és rendelkeznie kell a Chilei Köztársaság illetékes hatósága által kiállított igazolással arról, hogy a megbízatás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban van. Bármely uniós polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány tagjainak be kell mutatniuk az említett igazolás másolatát.

⁽¹⁾ A Tanács 2011. március 31-i 2011/292/EU határozata az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról (HL L 141., 2011.5.27., 17. o.).

6. cikk

A parancsnoki lánc

(1) A Chilei Köztársaság által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós polgári válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(2) Az állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.

(3) A nemzeti hatóságok a műveleti irányítást átruházzák az Unióra.

(4) A misszióvezető vállalja a felelősséget az uniós polgári válságkezelési műveletért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(5) A misszióvezető végzi az uniós polgári válságkezelési művelet vezetését és napi irányítását.

(6) A 2. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban a Chilei Köztársaságot a művelet napi irányítása tekintetében ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint a műveletben részt vevő uniós tagállamait.

(7) A misszióvezető fegyelmi felügyeletet gyakorol az uniós polgári válságkezelési műveletben részt vevő állomány felett. Fegyelmi eljárást, szükség esetén, az érintett nemzeti hatóság indít.

(8) A Chilei Köztársaság a műveletben részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingens-képviselőt (a továbbiakban: NKK) nevez ki. Az NKK a nemzeti ügyekről jelentést tesz a misszióvezetőnek, továbbá felel a kontingens mindennapos fegyelméért.

(9) A művelet befejezéséről szóló döntést a Chilei Köztársasággal folytatott konzultációt követően az Unió hozza meg, amennyiben a Chilei Köztársaság a művelet befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelethez.

7. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) A 8. cikk sérelme nélkül, a Chilei Köztársaság viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, a művelet működési költségvetésében meghatározott működési költségek kivételével.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok)ból származó természetes vagy jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén a Chilei Köztársaság esetleges felelősségével és az általa fizetendő kártérítéssel kapcsolatos kérdésekre a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a misszió jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban foglalt feltételek vagy bármely egyéb, alkalmazandó alternatív rendelkezés az irányadó.

8. cikk

Hozzájárulás a működési költségvetéshez

(1) A Chilei Köztársaság hozzájárul az uniós polgári válságkezelési művelet költségvetésének finanszírozásához.

(2) A Chilei Köztársaságnak a működési költségvetéshez való pénzügyi hozzájárulását az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:

- a) a referenciaösszeg arányos része, amelyet a Chilei Köztársaság bruttó nemzeti jövedelmének a művelet működési költségvetéséhez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki; vagy
- b) a működési költségvetés referenciaösszegének arányos része, amelyet a Chilei Köztársaságnak a műveletben részt vevő állomány létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve a Chilei Köztársaságnak nem kell hozzájárulnia az Unió tagállamainak állománya részére fizetett napidíjak finanszírozásához.

(4) Az (1) bekezdéstől eltérve az Unió elvben mentesíti a Chilei Köztársaságot egy adott uniós polgári válságkezelési művelethez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:

- a) az Unió úgy határoz, hogy a Chilei Köztársaság jelentős, a művelet szempontjából létfontosságú hozzájárulást biztosít; vagy

- b) a Chilei Köztársaság egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.

(5) A Chilei Köztársaság által az uniós polgári válságkezelési művelet működési költségvetéséhez nyújtott hozzájárulások befizetésére vonatkozóan megállapodást kell aláírni a misszióvezető és a Chilei Köztársaság illetékes közigazgatási hivatalai között. Az említett megállapodásnak többek között az alábbi rendelkezéseket kell tartalmaznia:

- a) az érintett pénzügyi hozzájárulás összege;
- b) a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések;
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

III. SZAKASZ

A KATONAI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBE VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Részvétel uniós katonai válságkezelési műveletben

(1) A Chilei Köztársaság gondoskodik arról, hogy valamely uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő hadereje és állománya a következőkkel összhangban teljesítse a misszióját:

- a) a 2. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi határozat és annak későbbi módosításai;
- b) a műveleti terv;
- c) a végrehajtási intézkedések.

(2) A Chilei Köztársaság által kirendelt állomány a feladatait kizárólag az uniós katonai válságkezelési művelet érdekének szem előtt tartásával végzi, és ezen érdeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(3) A Chilei Köztársaság a műveletben való részvételében bekövetkezett bármely változásról kellő időben tájékoztatja az uniós műveleti parancsnokot.

10. cikk

A parancsnoki lánc

(1) Az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderő és állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságainak parancsnoksága alatt áll.

(2) A nemzeti hatóságok a haderejük és állományuk műveleti ellenőrzését, illetve harcászati parancsnokságát átadják az uniós műveleti parancsnoknak, aki jogosult a hatáskörét átruházni.

(3) A Chilei Köztársaságot a művelet napi irányítása tekintetében ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamait.

(4) Az uniós műveleti parancsnok – a Chilei Köztársasággal folytatott konzultációt követően – bármikor kérheti a Chilei Köztársaság hozzájárulásának visszavonását.

(5) A Chilei Köztársaság az uniós katonai válságkezelési műveletben részt vevő nemzeti kontingensének képviselőtér magas rangú katonai képviselőt (a továbbiakban: MKK) nevez ki. Az MKK a műveletet érintő valamennyi kérdésben konzultál az EU haderőinek parancsnokával, továbbá felel a chilei állomány mindennapos fegyelmeért.

11. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) Az e megállapodás 12. cikkének sérelme nélkül a Chilei Köztársaság viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, azon költségek kivételével, amelyek az e megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében említett jogi eszközök, valamint a 2011/871/KKBP tanácsi határozat⁽¹⁾ értelmében közös finanszírozásban részesülnek.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínénél szolgáló állam(ok)ból származó természetes vagy jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén a Chilei Köztársaság esetleges felelősségével és az általa fizetendő kártérítéssel kapcsolatos kérdésekre a 3. cikk (1) bekezdésében említett, a misszió jogállásáról szóló, alkalmazandó megállapodásban foglalt feltételek vagy bármely egyéb, alkalmazandó alternatív rendelkezés az irányadó.

12. cikk

Hozzájárulás a közös költségekhez

(1) A Chilei Köztársaság hozzájárul az uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeinek finanszírozásához.

⁽¹⁾ A Tanács 2011. december 19-i 2011/871/KKBP határozata az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (ATHENA) létrehozásáról (HL L 343., 2011.12.23., 35. o.).

(2) A Chilei Köztársaságnak a közös költségekhez való pénzügyi hozzájárulását az alábbi két számítási módszer közül azzal kell kiszámítani, amelyik kisebb összeget eredményez:

- a közös költségek arányos része, amelyet a Chilei Köztársaság bruttó nemzeti jövedelmének a művelet közös költségeihez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyított aránya alapján számítanak ki; vagy
- a közös költségek arányos része, amelyet a Chilei Köztársaságnak a műveletben részt vevő állománya létszámának a műveletben részt vevő valamennyi államból származó állomány teljes létszámához viszonyított aránya alapján számítanak ki.

Amennyiben a b) pontban említett számítási mód kerül alkalmazásra és a Chilei Köztársaság kizárólag a műveleti parancsnokság vagy a kötelekparancsnokság számára biztosít állományt, úgy az alkalmazott arányszám alatt a Chilei Köztársaság állományának az érintett parancsnokság állományának teljes létszámához viszonyított aránya értendő. Egyéb esetekben a Chilei Köztársaság által biztosított állománynak a művelet állományának teljes létszámához viszonyított arányát jelenti.

(3) Az (1) bekezdéstől eltérve az Unió elvben mentesíti a harmadik államokat az adott uniós katonai válságkezelési művelet közös költségeihez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben:

- az Unió úgy határoz, hogy a műveletben részt vevő harmadik állam a művelet szempontjából létfontosságú eszközök, illetve képességek tekintetében jelentős hozzájárulást biztosít;

vagy

- a műveletben részt vevő harmadik állam egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme nem haladja meg az Unió bármely tagállamának egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelmét.

(4) A 2011/871/KKBP tanácsi határozatban meghatározott ügyvezető és a Chilei Köztársaság illetékes közigazgatási hatóságai között megállapodást kell kötni. A megállapodásnak rendelkeznie kell többek között az alábbiakról:

- az érintett pénzügyi hozzájárulás összege;
- a pénzügyi hozzájárulás befizetésével kapcsolatos rendelkezések;
- a számviteli ellenőrzési eljárás.

IV. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

A 8. cikk (5) bekezdésének és a 12. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodást az illetékes uniós hatóság, valamint a Chilei Köztársaság illetékes hatóságai között kell megkötni.

14. cikk

Nemteljesítés

Amennyiben valamelyik fél nem teljesíti az e megállapodás szerinti kötelezettségeit, úgy a másik fél ezt a megállapodást hat hónapos határidővel felmondhatja.

15. cikk

A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a Felek egymás között, diplomáciai úton rendezik.

16. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, hogy a Felek írásban kölcsönösen értesítették egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

(2) A Felek időről időre megbeszéléseket tarthatnak abból a célból, hogy értékeljék e megállapodás végrehajtását.

(3) Ezt a megállapodást a Felek között létrejött kölcsönös írásbeli megállapodással lehet módosítani. Ezek a módosítások ugyanazokkal a feltételekkel lépnek hatályba, mint az (1) bekezdésben említettek.

(4) Ezt a megállapodást a másik félhez intézett írásos felmondó nyilatkozat útján bármelyik fél felmondhatja. A felmondás az előzetes értesítés másik fél által diplomáciai úton történő kézhezvételétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.

Ez a megállapodás angol és spanyol nyelven készült, és mindkét szöveg egyaránt hitelesnek tekintendő.

Kelt Brüsszelben, 2014. január 30-án.

az Európai Unió részéről

a Chilei Köztársaság részéről

Az uniós tagállamok nyilatkozatának szövege

„A Chilei Köztársaság részvételével zajló uniós válságkezelési műveletről szóló uniós tanácsi határozatot alkalmazó uniós tagállamok a belső jogrendjük által megengedett mértékben, lehetőségük szerint igyekeznek lemondani a Chilei Köztársasággal szemben – állományuk tagjainak sérülése, halála, vagy a tulajdonukat képező és az uniós válságkezelési művelet során használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült igényekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- a Chilei Köztársaság állományának tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
- bármely, a Chilei Köztársaság tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelet állományának a Chilei Köztársaságból származó, ezen eszközt használó tagja súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”

A Chilei Köztársaság nyilatkozatának szövege

„Az uniós válságkezelési műveletről szóló uniós tanácsi határozatot alkalmazó Chilei Köztársaság a belső jogrendje által megengedett mértékben, lehetősége szerint igyekszik lemondani az uniós válságkezelési műveletben részt vevő bármely állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála vagy a tulajdonát képező és az uniós válságkezelési művelet során használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követelésekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az állomány tagja az uniós válságkezelési művelettel kapcsolatos hivatali kötelességének teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
 - bármely, az uniós válságkezelési műveletben részt vevő uniós tagállam tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az uniós válságkezelési művelet állománya ezen eszközt használó tagjának a súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”
-